

沖繩市

中文報

2016年7月 第16卷·7月號

·免費索取·



本月活動



琉球黃金王籃球隊優勝

日本的職業籃球BJ聯盟的決勝戰於5月15日在東京都舉行。西區的優勝隊伍琉球黃金王與東區的優勝隊伍「富山 GROUSES」以86對74優勝。獲得了睽違兩季，第四次的優勝。

BJ聯盟與NBL將統一成B聯盟，這次將是最後一次BJ聯盟的比賽。

B聯盟將於9月22日在琉球黃金王與Alvark TOKYO的對決下開幕。

平成28年度 倉敷水壩節 與森林、湖泊親近的期間

水槍、木工椅、彩繪香皂等手工體驗區、多肉觀賞植物盆栽體驗等；此外尚有使用鐵棒的肌肉男體驗。

日期》8月7日(日)
上午9點~下午4點
雨天延期
⇒ 8月14日(日)



停車場》倉敷水壩內
臨時停車場》農民研修中心(有往會場的接駁公車)
【諮詢專線】建築公園課 公園係 分機2667

歡迎索取 沖繩市行政窗口對話手指書



沖繩市政府將您來廳辦理手續時，在各窗口常碰到的對話編輯成冊。對話包含日文、英文、中文，成為便利的手指書。歡迎索取並多加利用！

索取方式：洽各行政窗口或來電諮詢。文化藝能課 098-929-0261

EISA之夜開始了

市內外的青年會及兒童會等在週末夜晚聚集表演的EISA之夜將於6月12日起在KOZA音樂城音樂廣場開始。



7月30日為止在市內各地演出。共計10次。

每週六7:30每週日7:00開始。歡迎前往觀賞。

舉辦日	場所
7月16日(六)	音樂城音樂廣場
7月23日(六)	東南植物樂園
7月30日(六)	音樂城音樂廣場

關於青年會EISA練習時的配合事項

又進入了EISA季節，市內各地的EISA展開練習。希望大家對於青年會平日的練習能理解並支持！



沖繩市長 桑江 朝千夫
沖繩市青年團協議會 奧村幸博

沖繩市人口資料 總人數:141,067人(+210) 男:68,364人(+88) 女:72,703人(+122) 戶數:59,395戶(+153)(6月1日統計)
外國籍居民 總人數:1,307人(+32) 男:773人(+21) 女:534人(+11) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

國保 後期高齡者醫療保險的通知

■關於被保險人證

平成28年8月開始被保險者證及減額認定證進行更新。(有效期限：平成29年7月31日)

○後期高齡者醫療被保險者證的更新

- ①保險費已繳清者，被保險者證在7月底前將郵送到自宅。
 - ②保險費未繳清者，請至窗口進行更新。(請攜帶現在正使用的被保險證)
- ※保險費有尚未繳清的部分時，有可能被更新為短期證，敬請注意。

○後期高齡者醫療限度額適用、標準負擔額減額認定證(減額認定證)的更新

住民稅非課稅家庭在門診及住院之時，請向醫院或藥局出示「減額認定證」，在付費時只需負擔限度額，住院時的伙食費也可以減額。已持有減額認定證者，新的減額認定證與被保險證將同時寄上。此外，不持有減額認定證的非課稅家庭，必須臨櫃申請。

■關於保險費

平成28年度後期高齡者醫療保險費七月開始繳納。繳納通知書在7月中旬寄發。為了避免漏繳，建議用轉帳方式(自動扣款)繳費。

【諮詢專線】國民健康保險課 後期高齡醫療係
分機2118・2128

兒童 兒童扶養津貼現況登記・特別兒童扶養津貼所得狀況登記的通知

領取兒童扶養津貼・特別兒童扶養津貼者，每年必須提出「現況登記」(特別兒童扶養津貼者必須提出「所得狀況登記」)。沒有提出登記時，即使您仍持有資格，也將無法領取8月份以後的津貼，請不要忘記提出登記。

- 限於本人進行登記。(不接受代理人提出)
- 因所得限制而停止發給津貼者也必須提出「現況登記」。
- 沒有提出「現況登記」、「所得狀況登記」經過兩年之後，將因為時效已過而失去領取資格，敬請注意。

期間》兒童扶養津貼

平成28年8月1日(一)~31日(三)

特別兒童扶養津貼

平成28年8月12日(五)~26日(五)

受理時間》上午9:00~11:00 下午1:00~4:00

※週六、日・公休日除外

受理場所》沖繩市政府 地下2樓 大廳

※僅於8月21日(日)進行假日受理(受理時間和平日相同)

- ・為避免混雜，設有指定來廳日(記載於「現況登記通知書」)
- ・期間中每週二、五設定有「雙親就職支援活動」在沖繩公共職業介紹所設置有臨時窗口。

【諮詢專線】兒童家庭課 家庭支援系

分機3195・3196・3197

市民 個人編號卡假日也發行

平常因為工作沒有空來市政府領取者，可以利用假日申請。

假日開廳日》7月30日(六)・31日(日)

8月27日(六)・28日(日)

受理時間》上午9點~11點30分 ※僅限上午

受理場所》市政府1樓 市民課窗口

受理業務》關於領取個人編號卡、個人編號通知卡的業務(不受理其他的業務，敬請見諒)

【領取時所需要的資料】

- ・可以確認為本人的資料(身份證明書)
- ・市民課寄發的明信片「發給個人編號卡・電子證明書發行通知書兼照會書」
- ・通知卡
- ・住民基本台帳卡(持有者)
- ・其他

※事前電話預約之後前來。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115



年金

平成28年度

國民年金保險費的免除申請

從7月1日開始

申請期間》平成28年7月1日~平成29年7月31日

免除期間》平成28年7月份~平成29年6月份

- ・以上年度所得為判斷的基準，尚未進行所得申告者，請先進行申告。
 - ・接受過去2年間免除申請的相關諮詢。
 - ・離職者可能被要求提出其他的證明文件。
 - ・代理申請時，需要申請人的印章・代理人的身份證明書・私章。申請人戶口不同時，請提出委託書(※)
- ※委託書(表格)可以在年金事務所或市民課國民年金擔當窗口領取，或是從日本年金機構公式網站下載。
- 日本年金機構公式網站→「申請・提出用紙」→「委託申請或諮詢時所需的手續」

※詳情請洽年金窗口。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當 分機2133・2134

殘疾

重度身心殘疾者(兒)

是否已申請醫療費補助?

持有身體殘疾者手冊或療育手冊者，如果符合以下條件，在獲得認定之日以後的醫療費(就診的次月開始1年之內)可以獲得補助。

對象者》沖繩市居民，醫療保險各法的被保險者或被扶養者持有以下手冊者

- ①身體殘疾者手冊1級、2級
- ②療育手冊A1・A2
- ③身體殘疾者手冊3級或療育手冊B1

※領取者或扶養義務者的所得超過一定金額時無法領取

※領取生活保護者不為發給對象

※兒童醫療費補助的門診發給對象期間不為給付對象。

申請時所需資料》

- ①身體殘疾者手冊或療育手冊
 - ②本人的健康保險證
 - ③存摺(本人名義)
 - ④印章(私章，由代理人申請時也需要代理人的私章)
- ※由其他市町村遷入時，需要有所得課稅證明書。

【諮詢專線】殘疾福利課 分機3153

国保 后期高龄者医疗保险的通知

■关于被保险人证

平成28年8月开始被保险人证及减额认定证进行更新。
(有效期限：平成29年7月31日)

○后期高龄者医疗被保险人证的更新

- ①保险费已缴清者，被保险人证在7月底前将邮送到自宅。
- ②保险费未缴清者，请至窗口进行更新。(请携带现在正使用的被保险人证)
- ※保险费有尚未缴清的部分时，有可能被更新为短期证，敬请注意。

○后期高龄者医疗限度额适用、标准负担额减额认定证(减额认定证)的更新

住民税非课税家庭在门诊及住院之时，请向医院或药局出示「减额认定证」，在付费时只需负担限度额及住院时的伙食费也可以减额。已经持有减额认定证者，新的减额认定证与被保险证将同时寄上。

此外，不持有减额认定证的住民税非课税家庭，必须至窗口申请。

■关于保险费

平成28年度后期高龄者医疗保险费七月开始缴纳。
缴纳通知书在7月中旬寄发。为了避免漏缴，建议用转账方式(自动扣款)缴费。

【咨询专线】国民健康保险课 后期高龄医疗系
分机2118· 2128

儿童 儿童抚养补贴现况登记·特别儿童抚养补贴所得状况登记的通知

领取儿童抚养补贴·特别儿童抚养补贴者，每年必须提出「现况登记」(特别儿童抚养补贴者必须提出「所得状况登记」)。没有提出登记时，即使您仍持有资格，也将无法领取8月份以后的补贴，请不要忘记提出登记。

- 限本人进行登记。(不接受代理人提出)
- 因所得限制而停止发给补贴者也必须提出「现况登记」。
- 没有提出「现况登记」、「所得状况登记」经过两年之后，将因为时效已过而失去领取资格，敬请注意。

期间》儿童抚养补贴

2016年8月1日(一)~31日(三)

特别儿童抚养补贴

2016年8月12日(五)~26日(五)

受理时间》上午9:00~11:00 下午1:00~4:00

※周六、日·公休日除外

受理场所》冲绳市政府 地下2楼 大厅

※仅于8月21日(日)进行假日受理(受理时间和平日相同)

- 为避免混杂，设有来厅日(记载于「现况登记通知书」)
- 期间中每周二、五设定有「父母就职支持活动」在冲绳公共职业介绍所设置有临时窗口。

【咨询专线】儿童家庭课 家庭支持系
分机3195· 3196· 3197

市民 个人编号卡假日也发行

平常因为工作没有空来市政府领取者，可以利用假日申请。

假日开厅日》7月30日(六)·31日(日)

8月27日(六)·28日(日)

受理时间》上午9点~11点30分 ※仅限上午

受理场所》市政府1楼 市民课窗口

受理业务》关于领取个人编号卡、个人编号通知卡的业务(不受理其他的业务，敬请见谅)

【领取时所需要的资料】

- 可以确认为本人的资料(身份证明书)
- 市民课寄发的明信片「发给个人编号卡·电子证明书发行通知书兼照会书」
- 通知卡
- 住民基本台帐卡(持有者)
- 其他

※事前电话预约之后前来。

【咨询专线】市民课 分机3127· 3128· 3115



年金 平成28年度 国民年金保险费的免除申请 从7月1日开始

申请期间》平成28年7月1日~平成29年7月31日

免除期间》平成28年7月份~平成29年6月份

- 以上年度所得为判断的基准，尚未进行所得申告者，请先进行申告。
- 接受过去2年间免除申请的相关咨询。
- 离职者可能被要求提出其他的证明文件。
- 代理申请时，需要申请人的印章·代理人的身份证明书·私章。申请人户口不同时，请提出委托书(※)

※ 委托书(表格)可以在年金事务所或市民课国民年金担当窗口领取，或是从日本年金机构公式网站下载。

日本年金机构公式网站→「申请·提出用纸」→「委托申请或咨询时所需的手续」

※ 详情请洽年金窗口。

【咨询专线】市民课 国民年金担当 分机2133·2134

残疾 重度身心障碍者(儿) 是否已申请医疗费补助?

持有身体残疾者手册或疗育手册者，如果符合以下条件，在获得认定之日以后的医疗费(就诊的次年开始1年之内)可以获得补助。

对象者》冲绳市居民，医疗保险各法的被保险人或被抚养者持有以下手册者

①身体残疾者手册1级、2级 ②疗育手册A1·A2

③身体残疾者手册3级或疗育手册B1

※领取者或扶养义务者的所得超过一定金额时无法领取

※领取生活保护者不为发给对象

※儿童医疗费补助的门诊发给对象期间不为给付对象。

申请时所需资料》

①身体障碍者手册或疗育手册 ②本人的健康保险证

③存折(本人名义)

④印章(私章，由代理人申请时也需要代理人的私章)

※由其他市町村迁入时，需要有所得课税证明书。

【咨询专线】残疾福利课 分机3153

防災 市防災行政無線戶外廣播器 數位化更新



平成12年度至13年度設置了防災行政無線戶外廣播器。因為機器老舊化，將更新為數位機器。預定將於平成29年12月完成全部的更新、撤除。施工期間為調整機器狀況，將有測試放送。造成不便之處，敬請見諒。

【關於今年的工程】

期間 平成28年8月上旬～平成29年3月下旬(預定)

場所 市內全區 更新46處 撤除43處

【諮詢專線】防災課 分機2349

防災 市防災行政無線戶外廣播器 數字化更新



平成12年度至13年度設置了防災行政無線戶外廣播器。因為機器老舊化，將更新為數字機器。預定將於平成29年12月完成全部的更新、撤除。施工期間為調整機器狀況，將有測試放送。造成不便之處，敬請見諒。

【關於今年的工程】

期間 平成28年8月上旬～平成29年3月下旬(預定)

場所 市內全區 更新46處 撤除43處

【諮詢專線】防災課 分機2349

暑假兒童消防・防災體驗教室

日期》7月24日(日)上午10點～下午1點

地點》沖繩市消防本部

【體驗區】

急救處置、放水、防煙訓練、
救助、地震、打繩結

【其他】

記念攝影、海裏的危險生物展示

對象》住在市內的兒童與其家長

體驗區以5歲以上的小孩為對象，記念攝影與展示即使未滿5歲也可以參與。

停車場》沖繩市消防本部、沖繩市水道局、海族工房舊址

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課

☎098-929-0900



暑假期間小學泳池對外開放

開放場所》市內15所小學(高原小學因施工不開放)

期間》7月22日(週五)～8月19日(週五)
(週末及公休日不開放)

時間》上午9:30～11:30

對象》3歲以上
小學三年級以下需要
保護者(高中生以上)陪同。

費用》免費

※團體使用時，請事前向市民運動課預約。

下水請務必戴泳帽

【諮詢專線】市民運動課 ☎098-932-1294



給遭遇汽車意外的受害者

汽車事故對策機構對於因為自動車事故造成腦部、脊髓或胸腹部損傷，重度障礙者，日常生活動作需要看護者，將發給看護給付。

此外，對於因為汽車事故，造成家長死亡，或是留下重度殘疾使家庭生活陷入窮困的兒童(中學生為止)將無利息借貸育成資金。

【諮詢專線】(獨) 自動車事故對策機構 沖繩支局

☎ 098-916-4860

圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會

每週六 下午3:00

- 7月9日(六) ・お化け屋敷へようこそ(兒童書)
・山んばあさんとむじな(兒童書)
- 7月16日(六) ・へちまのへーたろー(兒童書)
・しりとりに遊び(大型繪本)
- 7月23日(六) ・トマトさん(兒童書)
・うさぎとかめ(兒童書)

本月休館日

7月4日(一)、11日(一)、18日(一・春分)、19日(二・補休)、25日(一)、28日(四・館內整理日)



沖繩市國際交流協會

EISA隊 隊員募集!

歡迎參加

不分男女老少、初學者，
是否一起來體驗沖繩的傳統文化?

2016年的EISA練習從7月6日(三)開始。

今年第61回沖繩全島太鼓舞節將在8月26日、27日、28日舉行。沖繩市國際交流協會EISA隊預計在26日(五)的前夜祭演出。

練習日：每週一・三・五 18:30-20:00

地點：綜合福祉センター綠樹苑停車場
(沖繩縣沖繩市胡屋7丁目2番地10号)

【諮詢專線】

顧立德 (Peter ku)

090-3190-8173

Peeku@ezweb.ne.jp

KOZA國際交流中心

098-989-6759



歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 張)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用